

*Hamazon*

*Bircat*

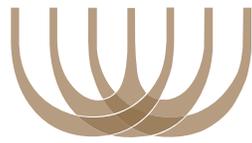
# ברכת המזון.

## Bendición después de las comidas



Círculo Israelita de Santiago

*Junio, 2012*



Círculo Israelita de Santiago

## Bendición después de las comidas. ברכת המזון.

*.kejolmim hainu tsion shivat et Adonai Beshub hamaalot Shir*

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, בְּשׁוּב, ִּי אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֻלְמִים.

como si será para de cautivos a Adonai Cuando de las  
soñáramos nosotros Zion los los retorne ascensiones. Canto

*bagoim iomru Az rina; ulshoneinu pinu sjok imale Az*

אֶז יִמְלֵא שְׂחֹק פִּינוּ, וּלְשׁוֹנֵינוּ רִנָּה, אֶז יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם

los pueblos: proclamarán Entonces se y nuestra nuestras con serán Entonces  
alegrará. lengua bocas risas llenadas

*imanu laasot Adonai Higdil ele im laasot Adonai higdil*

הַגְּדִיל ִּי לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהֵי הַגְּדִיל ִּי לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ

con hizo Adonai Grandes ellos. con hizo Adonai Grandes  
nosotros nosotros cosas cosas cosas cosas

*baneguev kaafikim sheviteinu et Adonai Shuva smejim hainu*

הָיִינוּ שְׂמֵחִים. שׁוּבָה ִּי אֶת שְׁבִיתֵנוּ, כְּאֶפְיקִים בְּנֶגֶב

en el desierto. como a nuestros cautivos Adonai Haz felices. y fuimos  
manantiales retornar

*meshej nosé ubajó ielej Haloj iktzoru berina bedima hazorim*

הַזֵּרְעִים בְּדִמְעָה, בְּרִנָּה יִקְצְרוּ. הַלוֹךְ יִלַּךְ וּבְכָה נִשָּׂא מְשֻׁךְ

el que lleva y llorando Va cosecharán. con con Los que  
siembra canciones lágrimas siembran

*alumotav. nosé berina iavo bo hazará;*

הַזֵּרַע; בָּא יָבֵא בְּרִנָּה נִשָּׂא אֶלְמַתִּיו.

sus gavillas. el que lleva con retorna las  
cánticos semillas;



**Oficiante**

*nevarej Rabotai*  
**נְבָרֵי רַבּוֹתַי**  
 bendigamos. Maestros

**Comensales**

*olam vead meata meboraj Adonai shem iei*  
**יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרֵךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.**  
 la eternidad hasta desde bendecido de Adonai el Nombre Sea  
 ahora

**Oficiante**

*olam vead meata meboraj Adonai shem iei*  
**יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרֵךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.**  
 la eternidad. hasta desde bendecido de Adonai el Nombre Sea  
 ahora

*mishelo sheajlnu (Eloheinu) nebarej rabotai birshut*  
**בְּרִשׁוֹת רַבּוֹתַי נְבָרֵי (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ.**  
 de lo que es pues a nuestro bendigamos de mis Con el  
 de Él. comimos Dios maestros permiso

**Comensales**

*jainu ubetuvo mishelo sheajlnu (Eloheinu) Baruj*  
**בָּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוּבוֹ חַיֵּינוּ.**  
 vivimos y gracias a Su de lo que pues (Dios nuestro) Bendito  
 bondad es de Él comimos

**Oficiante**

*jainu ubetuvo mishelo sheajlnu (Eloheinu) Baruj*  
**בָּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוּבוֹ חַיֵּינוּ.**  
 vivimos. y gracias a Su de lo que pues (Dios Bendito  
 bondad es de Él comimos nuestro)

**Todos**

*shemo baruj Hu Baruj*  
**בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ.**  
 su y Él Bendito sea  
 Nombre. bendito



*haolam et hazan haolam melej Eloheinu Adonai ata Baruj*  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . הַזֵּן אֶת הָעוֹלָם

mundo el que del universo rey Dios nuestro Adonai eres Bendito  
 alimenta Tú

*lejol lejem noten hu uverajamin bejesed bejen betuvo kulo*  
 כָּלוּ בְּטוֹבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים הוּא נוֹתֵן לֶחֶם לְכֹל

a pan da Él y con y con con Su bondad con toda  
 toda misericordia. piedad gracia

*lanu jasar lo tamid hagadol uvtuvo jasdo leolam ki basar*  
 בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ, וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תִּמְיֵד לֹא חָסַר לָנוּ

nos ha faltado nunca (tan) y con Su merced infinita porque carne  
 grande Su bondad es (ser)

*hagadol shemo baavur vaed leolam mazon lanu iesjar veal*  
 וְאֵל יְחַסֵּר לָנוּ מִזֹּן לְעוֹלָם וְעַד . בְּעִבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל .

(tan) grande de Su por causa por siempre jamás alimento nos faltará y nunca  
 Nombre

*mazon umejin lakol umetiv lakol umefarnes zan El hu Ki*

כִּי הוּא אֵל זֵן וּמְפָרְנֵס לְכֹל וּמְטִיב לְכֹל וּמְכִין מִזֹּן  
 el alimento y prepara a todos y da bien a todos y sostiene alimenta "Él" Él porque  
 (Dios)

*hacol et hazan Adonai ata Baruj bará asher briotav lejol*  
 לְכֹל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַזֵּן אֶת הַכֹּל .

todos. a que Adonai eres Bendito Él creó. que sus para  
 alimentas Tú criaturas todas

*jemda eretz laavoteinu sheinjalta al Eloheinu Adonai leja Node*  
 נוֹדָה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לָּאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֲמֻדָּה

deseable una tierra a nuestros lo que por nuestro Adonai a Ti Te  
 antepasados otorgaste Dios agradecemos

*mitzraim meeretz Eloheinu Adonai sheotzeitanu veal urejava tova*

טוֹבָה וּרְחֻבָּה . וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 de Egipto de la tierra nuestro Adonai que nos y por y amplia buena  
 Dios liberaste

*veal vivesareinu shejatamta britja veal avadim mibeit ufditanu*

וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים, וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבָשָׂרֵנוּ, וְעַל  
 y por en nuestra que (está) Tu pacto y por (de los) de la y nos  
 carne (y en sellado esclavos casa redimiste  
 nuestro corazón)

*vajesed jen jaim veal sheodatanu jukeja veal shelimadtanu toratja*  
 תּוֹרַתְךָ שֶׁלְמַדְתָּנוּ, וְעַל חֻקֶיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ וְעַל חַיִּים חֵן וְחֶסֶד

y merced (que con) la y por que nos Tus leyes y por que nos Tu  
 piedad vida (hiciste) conocer enseñaste Torá



*tamid otanu umefarnes zan sheata mazon ajilat veal shejonantanu*  
**שְׁחוֹנַנְתָּנוּ, וְעַל אֲכִילַת מִזוֹן שְׂאֵתָה זָן וּמְפָרְנִס אֹתָנוּ תָּמִיד**

constantemente a y provees nos (con la) comida (la posibilidad y por nos  
 nosotros alimentas que Tú de) comer de) comer concediste

*shaa. uvejol et uvejol iom bejol*

**בְּכֹל יוֹם וּבְכֹל יְעַת וּבְכֹל שְׁעָה.**

hora. y en tiempo y en día en  
 toda todo todo

## **Januca y en Purim לחנוכה ופורים :**

על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה.

### **En Januca לחנוכה :**

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו, קשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל, להשפחים תורתך, ולהעבירם מחקי הצוּר. ואתה ברחמיך הרבים, עמדת להם בעת צרתם, רבת את ריבם, דגת את דינם, נקמת את נקמתם, מסרת גבורים ביד חלשים, ורבים ביד מעטים, וטמאים ביד טהורים, ורשעים ביד צדיקים, וזדים ביד עוסקי תורתך, ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך, ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום הזה. ואחר כן באו בניך לדביר ביתך, ופנו את היכלך, וטהרו את מקדשך, והדליקו נרות בחצרות קדשך, וקבעו שמונת ימי חנכה אלו, להודות ולהלל לשמך הגדול.

### **En Purim לפורים :**

בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה, קשעמד עליהם המן הרשע, בקש להשמיד להרג ולאבד את כל היהודים, מנער ועד זקן, טף ונשים ביום אחד, בשלושה עשר לחדש שנים עשר, הוא חדש אדר, ושללם לבוז, ואתה ברחמיך הרבים הפרת את עצתו, וקלקלת את

*otaj umebarjim laj modim anajnu Eloheinu Adonai hacol veal*

**וְעַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ,**

a Ti y bendecimos a agradecemos nosotros nuestro Dios Adonai todo Y  
 Ti (esto) por

*kacatur vaed, leolam tamid jai col befi shimja itbaraj*

**יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד, כְּכַתוּב,**

como está hasta la eternidad continuamente ser (de) por Tu (sea)  
 escrito: vivo todo boca nombre Bendito

*hatova haaretz al Eloheja Adonai et uverajta vesavata veajalta*

**וְאֲכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ, וּבֵרַכְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ הַטְּבָה**

buena la tierra por tu Dios Adonai a y bendecirás y te Y comerás  
 saciarás

*hamazón veal haaretz al Adonai ata Baruj laj. natan asher*

**אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן.**

el alimento. y por la tierra por Adonai (eres) Tú Bendito a ti. Él te da que

*ireja, Ierushalaim veal amejá Israel al Eloheinu Adonai (na) Rajem*



רחם (נא) !! אלהינו, על ישראל עמך; ועל ירושלים עירך  
 Tu ciudad Jerusalem y de Tu pueblo de Dios Adonai nuestro por favor Apíadate

*meshijeja David beit maljut veal kevodeja mishkán Zion veal*

ועל ציון משכן, כבודך, ועל מלכות בית דוד משיחך,  
 Tu unguido (de) (de la) el reino y de de Tu Gloria morada Zion y de  
 David casa

*Eloheinu. alav shimja shenikrá vehakadosh hagadol habait veal*

ועל הבית הגדול והקדוש שנקרא שמך עליו. אלהינו,  
 Nuestro sobre Tu (donde) es y santa grande la casa y de  
 Dios (ese lugar) Nombre. proclamado (el Santuario)

*veharvaj veharvijeinu, vejalkelenu parneseinu zuneinu reeinu, abinu*

אבינו, רעינו, זוינו, פרנסנו, וכלכלנו, והריוחנו, והרוח  
 y libéranos ayúdanos apóyanos susténtanos aliméntanos cuídanos Padre nuestro

*tzaroteinu. micol mehera Eloheinu Adonai lanu*

לנו !! אלהינו מהרה מכל צרותינו.

nuestros de todos rápidamente nuestro Adonai a nosotros  
 problemas Dios

*vadam, basar matnat lidei lo Eloheinu Adonai tatzrijeinu al Vena*

ונא, אל תצריכנו !! אלהינו, לא לידי מתנת בשר ודם,

y sangre (de personas regalos por no nuestro Adonai nos que no Y por favor  
 (y hueso) de) carne Dios sustentemos

*hakedosha haptuja hamlea ieaiadja im Ki alvaatam. lidei velo*

לא לידי הלואתם. כי אם לידך המלאה, הפתוחה, הקדושה

santa abierta llena de Tu sino prestamos por y no  
 mano

*vaed leolam nicalem velo nevosh shelo veharejava*

והרחבה, שלא נבוש ולא נכלם לעולם ועד.

jamás nunca seamos y no seamos que no y amplia  
 humillados avergonzados



## En Shabat - לשבת

Se intercala

*iom uvemitzvat vemitzvoteja Eloheinu Adonai veajalitzeimu Retzé*  
יום ובמִצְוֹת יוֹם בְּמִצְוֹתַיךָ אֱלֹהֵינוּ אָדֹנָי וְהִחַלְתֵּינוּ רַצְהָ

(del) y con el con Tus nuestro Adonai darnos Quieras  
día mandamiento mandamientos Dios Adonai descanso

*gadol ze iom Ki haze. vehakadosh hagadol hashabat hashvii*  
הַשְּׁבִיעִי הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה. כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל

grande este día Porque éste. y sagrado grande el Shabat séptimo

*vehava bo velanuaj bo lishbot lefaneja hu vekadosh*  
וְהָיָה בּוֹ וְלָנוּחַ בּוֹ לִישְׁבֹת לְפָנֶיךָ הוּא לְפָנֶיךָ הוּא וְהַקְּדוֹשׁ  
con amor en él y reposar en él para ante Ti es y sagrado  
descansar

*shelo Eloheinu Adonai lanu aniaj uvirzonja retzoneja kemitzvat*  
כְּמִצְוֹת רְצוֹנְךָ וּבְרְצוֹנְךָ הַנִּיחַ לָנוּ אֱלֹהֵינוּ; שְׁלֵא

que no nuestro Adonai a concedernos Y sea Tu por Tu como  
Dios nosotros Voluntad Voluntad. ordenaste

*Adonai vehareinu menujatenu beiom veanaja veiagon tzara tee*  
תְּהֵא צָרָה וְיָגוֹן וְאֲנָחָה בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ, וְהִרְאֵנוּ

Adonai y muéstranos de nuestro en el ni lamentos y problemas haya  
descanso día pesar

*ir Ierushalaim ubebnian ireja, Zion benejamat Eloheinu*  
אֱלֹהֵינוּ בְּנִחְמַת צִיּוֹן עִירָךְ, וּבְבִנְיָן יְרוּשָׁלַיִם עִיר

ciudad de y la Tu de Zion el consuelo nuestro  
Jerusalem reconstrucción ciudad Dios

*hanejamat ubaal haieshuot. baal hu ata ki kodsheja*  
כִּי אַתָּה הוּא בַעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבַעַל הַנְּחֻמוֹת.

de los y dueño (de) las dueño Tú porque de tu  
consuelos salvaciones eres Santidad

se En Rosh Jodesh, Jol Hamoed y Fiestas - ברח ויט וחול המועד וראש השנה  
intercala

אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֶי אָבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ, וְיִרְאֶה, וְיִרְצֶה, וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד, וְיִזְכֹּר זְכוּרֵנוּ וּפְקוּדוֹנוּ,  
וְזָכְרוֹן אָבוֹתֵינוּ, וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁךְ, וְזָכְרוֹן כָּל עַמְךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלְטָה  
לְטוֹבָה לְחַן וְלַחֲסֵד וְלִרְחֻמִּים, לְחַיִּים וְלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

Rosh Jodesh: ראש החדש Pesaj: חג המצות Shabuot: חג השבועות Sucot: חג הסוכות השמיני

Shemenit Atzeret-Simja Torá: חג העצרת Rosh Hashana: החזרון

הַזֶּה. זָכְרָנוּ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּסִים וְחַנּוּנִים וְרַחֲמִים  
עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל (מֶלֶךְ) חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.



*Baruj beinameinu. bimhera hakodesh ir Ierushalaim Uvene*  
 בְּרוּךְ בְּיָמֵינוּ. הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה עִיר יְרוּשָׁלַיִם עִיר  
 Bendito en nuestros pronto santa la Jerusalem Y  
 Días. ciudad reconstruye

*(Amén) Ierushalaim (berajamav) bone Adonai ata*  
 אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה (בְּרַחֲמָיו) יְרוּשָׁלַיִם. (אָמֵן).  
 Amén Jerusalem con Su que Adonai (eres)  
 misericordia reconstruye Tú

*malkeinu avinu hael haolam, melej Eloheinu Adonai ata Baruj*  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,  
 nuestro nuestro D's del Rey nuestro Adonai (eres) Bendito  
 Rey Padre Universo Dios Tú

*Roeinu Iaacov kedosh kedosheinu iotzreinu goaleinu borenu adireinu*  
 אֲדִירֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ, גּוֹאֲלֵנוּ, יוֹצְרֵנוּ, קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב. רֹעֵנוּ  
 nuestro de Santo nuestro nuestro nuestro nuestro nuestro  
 Pastor Jacob. Santo Hacedor Redentor Creador Soberano

*vaiom iom shebejol lakol veametiv hatov hamelej Israel roe*  
 רֹעֵה יִשְׂרָאֵל, הַמֶּלֶךְ הַטוֹב וְהַמְטִיב לְכֹל, שֶׁבְּכֹל יוֹם וְיוֹם,  
 (y cada) los días que todos a todos el que hace bueno el de Israel Pastor  
 día bien Rey

*gomeleinu hu gmalanu hu lanu, ieitiv hu meitiv hu heitiv hu*  
 הוּא הַטֵּיב, הוּא מְטִיב, הוּא יֵטִיב לָנוּ, הוּא גְמָלָנוּ, הוּא גּוֹמְלָנוּ,  
 nos salva Él nos salvó Él a hará Él hace el Él hizo Él  
 nosotros el bien bien el bien

*atzala ulerevaj ulerajamim ulejosed lejen laad igmeleinu hu*  
 הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד לְחַן וְלִחֶסֶד וְלִרְחָמִים וְלִרְוַח הַצְּלָה  
 salvación y con y con y con con por nos salvará Él  
 amplia misericordia bondad gracia siempre

*verajamim vejalkala parnasa nejama vishua braja vehatzlaja*  
 וְהַצְּלָהּ בְּרַכָּה וְיִשׁוּעָה נְחָמָה פְּרִנָּסָה וְכֻלְפָּלָה, וְרַחֲמִים  
 y compasión y sustento manutención consuelo y redención bendición y éxito

*iejasreinu al leolam tov umikol tov, vejol veshalom vejaim*  
 יְחִיִּים וְשָׁלוֹם וְכֹל טוֹב, וּמִכָּל טוֹב לְעוֹלָם אַל יִחְסָרֵנוּ.  
 nos faltará () nunca (lo) y de todo (lo) y todo y paz y vida  
 sobre bueno bueno

*itbaraj hu Harajaman vaed leolam aleinu imloj hu Harajaman*  
 הַרְחֵמָן הוּא יְמַלֹּךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. הַרְחֵמָן הוּא יְתַבְּרַךְ  
 sea Él El y para por sobre reinará Él El  
 bendecido Misericordioso siempre siempre nosotros Misericordioso



*veitpaar dorim, ledor ishtabaj hu Harajaman ubaaretz bashamaim*  
**בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים, וַיִּתְפָּאֵר**  
 y sea por generaciones sea alabado Él El y en la en los cielos  
 glorificado de generaciones Misericordioso Tierra.

*uleolmei laad banu veithadar netzajim, ulenetzaj ( laad) banu*  
**בְּנוֹ (לְעַד) וּלְנֵצַח נְצָחִים, וַיְתִהְדֵּר בְּנוֹ לְעַד וּלְעוֹלָמֵי**  
 y siempre por siempre en y se de y (por la) (por en nosotros  
 nosotros glorifique eternidades eternidad siempre)

*ishbor hu Harajaman bejabod iefarneseinu hu Harajaman olamim*  
**הוּא הָרַחֲמָן הוּא יִפְרִנְסֵנוּ בְּכָבוֹד. הָרַחֲמָן הוּא**  
**יִשְׁבוֹר**

quiebre Él El con dignidad nos provea Él El siempre  
 Misericordioso nuestro sustento Misericordioso

*leartzeinu komamiut iolijeinu vehú tzavareinu meal uleinu*  
**עָלֵנוּ מֵעַל צִוְּאָרֵנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ.**

a nuestra erguidos nos y Él nuestros de sobre nuestro yugo  
 tierra. conduzca cuellos (de opresión)

*shulján veal haze babait merubá brajá lanu ishlej hu Harajaman*  
**הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרָכָה מְרֻבָּה בַּבַּיִת הַזֶּה, וְעַל שֻׁלְחָן**  
 la mesa y a ésta a la casa abundante bendición a envíe Él El  
 nosotros Misericordioso

*Hanavi Eliahu et lanu ishlej hu Harajaman alav. shejalnu ze*  
**זֶה שֶׁאָכַלְנוּ עָלָיו. הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֱלֹהֵי הַנְּבִיא**  
 el profeta Eliahu a a envíe Él sobre (en la) que ésta  
 nosotros Misericordioso ella hemos comido

*venejamot ieshuot tovot besorot lanu vibaser latov zajur*  
**זְכוּר לְטוֹב, וַיְבַשֵּׂר לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת.**

y consuelos. de salvaciones buenas noticias a y anuncie para (que sea)  
 nosotros bien, recordado

*gueulateinu tzemijat reshit Israel medinat et iebarej hu Harajaman*  
**הָרַחֲמָן הוּא יְבַרֵךְ אֶת מִדְיַת יִשְׂרָאֵל רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלְתָּנוּ.**

de nuestra del comienzo (de) Estado al bendiga Él El  
 redención surgimiento Israel Misericordioso  
*col veet otam kan hamesubin col et ievarej hu Harajaman*  
**הָרַחֲמָן הוּא יְבַרֵךְ אֶת כָּל הַמְּסוּבִין כָּאן, אוֹתָם וְאֶת כָּל**  
 todo y a a acá (los que todos a Bendiga Él El  
 están) sentados Misericordioso



*aboteinu shenitbarju kemo lanu asher col veet otanu lahem asher*  
**אֲבוֹתֵינוּ, אֲשֶׁר לָהֶם, וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ**  
**אֲבוֹתֵינוּ.**

nuestros fueron bendecidos como nuestro lo que todo y a a nosotros de lo que  
 antepasados es es ellos es

*kulanu otanu iebarej ken kol mikol bakol veIaakov Itzjak Abraham*  
**יְבַרְךָ אֹתָנוּ כְּלָנוּ, כֹּל מִכֹּל בָּכֹל, וְיַאֲקֹב יִצְחָק אַבְרָהָם**  
 todos a bendiga Así (de) en con y Iaakov Itzjak Abraham  
 nosotros nosotros todo todo todo

*Amén venomar shelema bibraja iajad*  
**אֲמֵן, וְנֹאמַר בְּבִרְכַּה שְׁלֵמָה יַאֲבִיד**  
 Amén. y digamos completa con bendición unidos

*shalom lemishmeret sheteé zejut vealeinu aleiem ielamdu Bamarom*  
**בְּמָרוֹם יִלְמְדוּ עֲלֵיהֶם וְעֲלֵינוּ זְכוּת שְׁתֵּיהֶא לְמִשְׁמֶרֶת שְׁלוֹם.**

(de) paz garantía que será el mérito y de de se En las alturas  
 nosotros ellos sabrá

*jen venimtza isheinu meelohei utzdaka Adonai meet braja venisa*  
**וְנִשְׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ, וְצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ, וְנִמְצָא חַן**  
 gracia y que de nuestra de Dios y justicia Adonai de parte bendición Y elevará  
 encontremos liberación de

*veadam Elohim beeinei tov vesejel*  
**וְשָׂכַל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם.**  
 y de los de Dios a los buena e inteligencia  
 hombres ojos

## En Shabat לשבת

Intercalar

*haolamim lejaié umenujá Shabat shekuló iom ianjileinu hu Harajaman*  
**הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים**  
 eterna para la vida y descanso Shabat en el que nos otorgue el Él El  
 todo será día Misericordioso

וראש חֲדָשׁ Rosh Jodesh: הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִחַדֵּשׁ עֲלֵינוּ אֵת הַחֲדָשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלְבִרְכָה.  
 ליום טוב Fiestas: הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ טוֹב.  
 וראש השנה Rosh Hashana: הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִחַדֵּשׁ עֲלֵינוּ אֵת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלְבִרְכָה.  
 לטוכות Sucot: הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְקִים לָנוּ אֵת סֶכֶת דָּוָד הַנוֹפֶלֶת.



*haba olam ulejaie hamashiaj limot iezakenu hu Harajaman*  
 הַרְחֵמֵן הוּא יִזְכְּנוּ לַיָּמֹת הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא,

venidero del mundo y la vida de la época Mesianica de los días nos haga merecedores Él El Misericordioso

*leDavid limeshijo jesed veose malco ieshuot migdol/magdil*

לְמַגְדִּיל / מְגִדּוֹל] יִשׁוּעוֹת מַלְכוּ וְעֵשָׂה חֶסֶד לְמְשִׁיחוֹ לְדָוִד

a David a Su unguido merced y hace para su salvación Rey El que es una torre de engrandece

*shalom iaase hu bimromav shalom ose. olam ad ulezaro*

וְלִזְרָעוֹ עַד עוֹלָם. עֵשָׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם

(la) paz hará Él en Sus Alturas (la) paz El que hace la eternidad hasta y a sus descendientes

*amén. veimru Israel kol veal aleinu*

עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

Amén. y digan Israel todo y sobre nosotros

*kefirim lireav. majsor ein ki kedoshav Adonai et Iru*

יִרְאוּ אֶת יְיָ קְדוֹשָׁיו, כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו. כְּפִירִים

Los poderosos para los que Lo veneran penurias no hay porque Sus consagrados, Adonai a Venerad

*Odu tov. kol iajseru lo Adonai vedorshei veraeivu rashu*

רָשׁוּ וְרָעִבוּ, וְדוֹרְשֵׁי יְיָ לֹא יַחְסְרוּ כָּל טוֹב. הוֹדוּ

Agradecemos lo bueno. todo de carecerán no Adonai pero quienes buscan a y tuvieron hambre necesitaron

*iadeja et Poteaj jasdo. leolam ki tov ki laAdonai*

לֵי כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ

mano Tu Abres es su eterna porque (Él es) porque a Adonai bueno, bondad

*baAdonai ibtaj Asher Haguever Baruj ratzon. jai lejol umasvia*

וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן. בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בֵּי

en Adonai confía que es el Bendito (por Tu) ser a todo y satisfaces hombre voluntad vivo

*tzadik raiti velo zakanti gam aiti Naar mibtajo. Adonai vechaia*

וְהָיָה יְיָ מְבֹטָחוֹ. נֶעַר הָיִיתִי גַם זָקֵנְתִי וְלֹא רָאִיתִי צַדִּיק

(un) justo he visto y no he envejecido y también he sido Joven su Adonai y será seguridad

*Adonai iten leamo oz Adonai lajem mevakesh vezaro neezav,*

נֶעֱזַב, וְזָרְעוֹ מְבַקֵּשׁ לָחֵם. עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן,

Adonai dará a Su pueblo fortaleza Adonai pan rogando (ni a su) abandonado descendencia



*bashalom. amo et iebarej*  
!בְּרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

con (la) Su a bendecirá  
Paz. pueblo

